



PORTUGUESE



SINCE 1939



1944년에 제작된 98 calibre 헌터 포켓워치 무브먼트를 탑재한 오리지널 포르투기즈 손목시계

PORTUGUESE

————— 포르투갈 항해의 개척자들인 바스코 다 가마(Vasco da Gama), 바르톨로뮤 디아스(Bartolomeu Dias), 페르난도 마젤란(Fernando Magellan)은 15,16세기 신세계를 발견하기 위해 서아프리카, 인도, 그리고 마침내 대서양을 횡단하는 용감하고도 무모한 항해의 길에 올랐습니다.

무엇보다도 뛰어난 항해 지식, 정밀한 항해도, 먼 바다에서 위도를 결정하는데 아스트롤라베(astrolabe)와 거리 측정기를 사용할 수 있었던 것이 새로운 세계의 정복을 가능케 했습니다. IWC 포르투기즈(Portuguese) 위치는 그 영광스러웠던 옛 시대로부터 올라오는 메아리입니다. 이 시계는 전통적인 항해 기기와 현대적 디자인, 미래 지향적인 기계학을 연결시켜 줍니다.

1930년대 후반 시계산업에 종사하던 두 명의 포르투갈 사업가들이 최고 수준의 기술적 정교함을 찾아 샤프하우젠의 IWC 시계 공장을 방문하게 됩니다. 그들이 주문한 시계는 선박용 크로노미터(marine chronometer)의 정확성을 갖춘 스틸 케이스의 손목시계였습니다. 당시로서는 포켓워치의 무브먼트만이 그들의 요구를 충족시킬 수 있었기 때문에 IWC의 시계 장인들은 시계의 오른쪽에 크라운이 위치한 헌터 스타일의 무브먼트를 손목시계 케이스에 장착하기로 했습니다. 이렇게 해서 1939년에 최초로 등장한 포르투기즈는 IWC의 시계 라인으로 자리잡게 되었고 그 정확성과 크기, 높은 수준의 기술력으로 그 후 70년이 지난 현재까지도 전세계 시계 애호가들에게 큰 사랑을 받고 있습니다.

1967년 IWC는 바젤 시계 전시회(Swiss Watch Show)에서 거친 바다 위에서 고난을 위해 창조된 고급스러운 남성용 손목시계인 요트 클럽 오토매틱(Yacht Club Automatic) 모델을 처음 선보였는데, 이 시계가 IWC의 꾸준한 베스트셀러가 되었다는 것은 놀라운 일이 아닙니다. 첫 포르투기즈 위치가 출시되고 50년 후인 1993년, IWC는 포르투기즈 유빌레움 위치를 통해 이 경이로운 위치 컬렉션에 새로운 숨결을 불어 넣었습니다. 2000년, IWC는 5년의 개발기간을 거쳐 IWC의 전통적 기술과 최첨단 기술의 흥미진진한 결합의 산물인 자체제작 5000 calibre를 장착한 포르투기즈 오토매틱(Portuguese Automatic)을 선보였습니다. 인상적인 사이즈의 IWC 포켓워치 무브먼트 안에는 정확성을 극대화시키기 위해서 양방향 펠라톤 와인딩 시스템과 브레게 스프링 밸런스가 하나로 통합되어 있습니다. 새롭게 설계된 7일 동안의 파워리저브 기능을 장착한 이 무브먼트는 오토매틱 무브먼트의 역사에서 비약적인 기술의 진보를 상징하는 결과물이었습니다. 이후 몇 년 동안, 퍼페추얼 캘린더, 마닛 리피터, 투르비옹과 같은 여러 위치 메이킹 컴플리케이션들이 포르투기즈 라인에 도입되었습니다.

1939년 최초로 등장한 포르투기즈는 IWC의 시계 라인으로 자리잡게 되었고, 수준 높은 기계식 시계로 전세계 시계 애호가들의 사랑을 받고 있습니다

2010년 IWC는 매혹적인 새 모델들을 선보이며 다시 한번 “포르투기즈”의 해를 기념했습니다. 컬렉션을 대표하는 모델의 선두 주자는 최초로 포르투기즈 케이스 안에 그랑 컴플리케이션을 장착한 포르투기즈 그랑 컴플리케이션(Portuguese Grande Complication)입니다. 포르투기즈 투르비옹 미스터리 레트로그레이드(Portuguese Tourbillon Mystère Rétrograde)는 공중에 떠 있는 듯한 투르비옹의 신비로움과 단번에 제자리로 되돌아 오는 데이트 디스플레이의 논리를 연결시켰습니다. 포르투기즈 핸드 와인드(Portuguese Hand-Wound)는 다양한 스타일의 인용을 통해 오리지널 모델과 현재의 포르투기즈 사이를 이어주는 다리를 놓았고, 포르투기즈 요트 클럽 크로노그래프(Portuguese Yacht Club Chronograph)는 포르투기즈 컬렉션에 스포티함을 부여했습니다.

2013년부터 고전적이고 균형잡힌 디자인과 자체제작 무브먼트를 장착한 포르투기즈 크로노그래프 클래식(Portuguese Chronograph Classic)이 컬렉션에 합류했습니다. 지난 해 가을부터 포르투기즈 핸드 와인드 8 Days(Portuguese Hand-Wound Eight Days)가 컬렉션을 더욱 풍성하게 합니다. 고전적이고 우아한 이 시계 내부에는 강력한 IWC 자체제작 calibre가 8일 동안 작동합니다.

최고의 정교함을 상징하는 시계

바스코 다 가마(Vasco da Gama)의 기함(함대의 군함 중에서 제독이나 사령관이 타고 있는 배)은 무장 상선인 가브리엘(São Gabriel)호였고, IWC를 대표하는 워치 컬렉션에서 최고의 위상을 자랑하는 모델은 포르투기즈 그랑 컴플리케이션(Portuguese Grande Complication)입니다. 당대 최고의 키잡이와 항해사들이 다 가마의 함대를 위해 선발된 것과 마찬가지로, 3 bar 수압 저항 기능의 포르투기즈 그랑 컴플리케이션은 워치메이킹 역사상 가장 뛰어난 성과를 집약시킨 시계입니다. 이 모델은 2499년까지 기계식으로 프로그래밍된 퍼페추얼 캘린더(윤년이 아닌 2100년, 2200년, 2300년에 단지 세 번의 조정만 필요)는 물론 퍼페추얼 문 페이지 디스플레이와 크로노그래프 기능을 장착하고 있습니다. 또한 슬라이드를 작동시키면 미닛 리피터가 아름다운 소리를 울리며 정확한 시간을 알려줍니다. 실버 도금 다이얼 바탕에 위도와 경도가 표시된 지구의 모양이 은은하게 각인되어 있습니다. 백 케이스에는 시계와 함께 항해의 필수품인 섹스턴트(육분법: 태양.달.별과 같은 천체와 지평선 사이의 각을 통해 위치를 측정하는 기구)가 섬세하게 각인되어 있어, 이 모델이 포르투기즈 컬렉션에 속한 시계임을 확인시켜 줍니다. 솔리드 레드 골드 애플리케이션과 18캐럿 레드 골드 스티치로 수놓은 스트랩을 사용한 레드 골드 모델이 2010년에 선보였습니다. 플래티늄 케이스의 포르투기즈 그랑 컴플리케이션도 출시되었으며 이 특별한 모델의 스트랩은 플래티늄 스티치로 수놓아져 있습니다.





PORTUGUESE GRANDE COMPLICATION

REFERENCE 3774



REF. IW377401
in platinum with black
alligator leather strap



REF. IW377402
in 18-carat red gold with dark brown
alligator leather strap

Limited edition of a total of 100 watches per year · Mechanical chronograph movement · Self-winding · 44-hour power reserve when fully wound · Perpetual calendar with displays for the date, day, month, year in four digits and perpetual moon phase · Stopwatch function with hours, minutes and seconds · Minute repeater for hours, quarters and minutes · Small hacking seconds · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides · Special back engraving · Water-resistant 3 bar · Case height 16.5 mm · Diameter 45 mm



시간을 알리는 소리

————— 망망대해를 항해하는 포르투갈의 탐험가들에게 시간을 측정하는 것은 매우 중요한 일이었습니다. 그들은 로그 글래스라고 불리는 특수 모래시계와 로그(배의 속력이나 이동 거리를 재는 항해 기구)의 도움으로 선박의 속도를 측정할 수 있었습니다. 한편, 선원들은 경계 근무의 교대에 리듬을 주기 위해 일명 유리종을 사용했는데, 이 종은 매시 30분에 한 번, 매시 정각에 두 번 울렸으며, 두 번씩 4번 울려서 경계 근무에서 해제되었음을 알려 주었습니다. 이 사실은 그 시대에 이미 추상적인 시간 개념을 소리로 인식했다는 것을 의미합니다. 슬라이드를 작동시키면 포르투기즈 미닛 리피터(Portuguese Minute Repeater)의 섬세한 스트라이크 트레인이 1시간, 15분, 1분 간격으로 소리를 울리며 시간을 알려줍니다. 낮은 음의 공(gong)으로 시간을, 15분이 흘렀음은 두 번의 공을 울려서, 45분 이후에는 매분마다 높은 음의 공으로 시간의 흐름을 알려줍니다. 이러한 리피터 매커니즘 안에서 200개가 넘는 부품이 마치 기계로 된 하나의 오케스트라처럼 조화를 이루며 작동합니다. 이 all-or-nothing 기능으로 슬라이드가 정확히 작동될 경우에만, 순서에 따라 아름다운 소리들이 흘러 나오며 시간을 알려줍니다. 이 모델은 초창기 F.A. 존스 칼리버의 디자인 요소를 일부 간직한 98950 calibre 헌터 포켓워치 무브먼트를 탑재하고 있습니다. 두 가지 버전 모두 500개 한정 제작됩니다.



효과적이고 정확한 밸런스 스프링의 길이 조절을 위해 가늘고 긴 인덱스를 장착한
포르투기즈 미닛 리피터의 기본 무브먼트인 자체제작 98295 calibre

PORTUGUESE MINUTE REPEATER

REFERENCE 5449



REF. IW544906
in platinum with black
alligator leather strap



REF. IW544907
in 18-carat red gold with brown
alligator leather strap

Limited edition of 500 watches each in platinum and 18-carat red gold · Mechanical movement · Hand-wound ·
IWC-manufactured 98950 calibre (98000-calibre family) · 46-hour power reserve when fully wound · Minute repeater for hours, quarters
and minutes · Small hacking seconds · Glucydur®* beryllium alloy balance with high-precision adjustment cam
on balance arms · Breguet spring · Three-quarter bridge · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides ·
See-through sapphire-glass back · Case height 14 mm · Diameter 44 mm



신비로움과 화려함의 결합

————— 한눈에 뚜렷하게 차별화되었을 뿐만 아니라 신비로움마저 간직한 포르투기즈 투르비옹 미스테르 레트로그레이드(Portuguese Tourbillon Mystère Rétrograde)는 보는 이들의 호기심을 불러 일으킬 것입니다. 특히 시계애호가라면 진한 블랙을 배경으로 밸런스를 포함한 필리그리(filigree) 케이지가 공중에서 회전하고 있는 듯한 모습을 연출하는, 82개의 파트로 구성된 플라잉 투르비옹에 깊은 인상을 받을 것입니다. 미러 피니싱(mirror-finished) 처리가 된 링에 장착되어 “살아있는 12시”를 연출하는 투르비옹은 다이얼 전체의 시각적 중심으로 보는 이의 시선을 사로잡습니다. 역방향으로 주행하는 날짜 표시창인 레트로그레이드는 독창적이면서도 의미를 지닌 시계 컴플리케이션의 하나인데, 이는 전통적인 날짜 디스크가 투르비옹을 가려버리기 때문입니다. 날짜를 표시해 주는 핸즈는 매월 31일이 되면 자동적으로 1일로 되돌아 가는데, 날수가 이보다 짧은 달에는 1일이 될 때까지 쉽고 빠르게 조절할 수 있습니다. 다이얼의 오른쪽에 위치한 7일 동안의 파워리저브 디스플레이는 IWC 자체제작 51900 calibre의 남아 있는 동력을 표시해 줍니다. 포르투기즈 투르비옹 미스테르 레트로그레이드는 뛰어난 위상에 걸맞게 레드 골드 케이스에 실버 도금 다이얼 버전, 플래티늄 케이스에 루테늄 블랙 다이얼 버전의 화려한 조합으로 선보입니다.

PORTUGUESE TOURBILLON MYSTÈRE RÉTROGRADE

REFERENCE 5044



REF. IW504401

in platinum with black
alligator leather strap

Limited edition of 250 watches in platinum · Mechanical movement · Pellaton automatic winding ·
IWC-manufactured 51900 calibre (50000-calibre family) · 7-day power reserve when fully wound · Power reserve display · Retrograde date display ·
Flying minute tourbillon · Glucydur® beryllium alloy balance with high-precision adjustment cam
on balance arms · Breguet spring · Rotor with 18-carat gold medallion · Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides ·
See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 15.5 mm · Diameter 44.2 mm

PORTUGUESE TOURBILLON MYSTÈRE RÉTROGRADE

REFERENCE 5044



REF. IW504402

in 18-carat red gold with dark brown
alligator leather strap

Limited edition of 500 watches in 18-carat red gold · Mechanical movement · Pellaton automatic winding ·
IWC-manufactured 51900 calibre (50000-calibre family) · 7-day power reserve when fully wound · Power reserve display · Retrograde date display ·
Flying minute tourbillon · Glucydur® beryllium alloy balance with high-precision adjustment cam
on balance arms · Breguet spring · Rotor with 18-carat gold medallion · Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides ·
See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 15.5 mm · Diameter 44.2 mm

투르비옹: 최고의 역작



조립에 도전 - 포르투기즈 투르비옹 핸드 와인드의 투르비옹은 64개의 부품으로 구성됩니다

포르투기즈 투르비옹 핸드 와인드(Portuguese Tourbillon Hand-Wound)에서 투르비옹은 다이얼의 “9시 방향”, 향해 웅어로는 서쪽 270도에서 회전하고 있습니다. 공중에 떠 있는 미닛 투르비옹 매커니즘이 만들어내는 광경은 언제나 시계 전문가들의 시선을 사로잡습니다. 투르비옹은 밸런스 휠의 불균형에 대한 중력의 영향과, 그로 인해 발생하는 시차를 보정하기 위해 60초에 한 번씩 자체축을 중심으로 회전 운동을 합니다. 아치형 모서리의 전면 글래스는 시계에 더욱 클래식하고 균형잡힌 외관을 부여했고, 시각적으로도 시계의 두께가 축소되어 보이는 효과를 가져왔습니다. 다이얼의 색상과 시계 케이스가 아름다운 조화를 이루는 잿빛 다이

얼과 화이트 골드 케이스의 모델, 실버 다이얼과 레드 골드 케이스의 모델이 출시되었습니다. 투명한 사파이어 글래스의 백 케이스를 통해 니켈 플라이팅 처리된 니켈실버 소재의 섬세한 장식이 돋보이는 4분의 3브릿지를 장착한 자체제작 98900 calibre는 보는 사람들을 감탄하게 할 것입니다. 이 무브먼트는 1930년대에 헌터 스타일의 포켓워치를 위해 고안된 이래 끊임없이 개선되어 온 98 calibre의 유구한 전통을 잇고 있습니다. IWC의 시계 장인들은 이 모델을 위해 밸런스 진동수를 시간당 28,800회로 증가시켜 보다 높은 정확도를 보장하였습니다. 포르투기즈 투르비옹 핸드 와인드에는 다크 브라운의 산토니 엘리게이터 레더 스트랩이 매치되었습니다.

PORTUGUESE TOURBILLON HAND-WOUND

REFERENCE 5463



REF. IW546301

in 18-carat white gold with dark brown
alligator leather strap



REF. IW546302

in 18-carat red gold with dark brown
alligator leather strap

Mechanical movement · Hand-wound · IWC-manufactured 98900 calibre (98000-calibre family) · 54-hour power reserve when fully wound · Flying minute tourbillon at 9 o'clock · Small hacking seconds · Breguet spring · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 11 mm · Diameter 43 mm · Alligator leather strap by Santoni



다음 보름달(FULL MOON)을 향한 카운트다운

————— 망망대해로 나간 선원들에게 밤하늘의 달은 단지 항해를 위해서만 존재했던 것이 아닙니다. 그보다 더 중요한 것은 달이 해안의 조수 간만의 차에 영향을 미친다는 것입니다. 만조와 간조는 달의 영향을 받는데, 초승달과 보름달일 때 만조는 최고에 이르고, 간조는 최저에 이르게 됩니다. 영국 해협에서는 조위차가 최대 11.5미터에 이르며, 미국 메인만(Gulf of Maine)에서는 최대 21미터에 달하는 것을 보면 항해에 있어서 달이 지니는 중요성을 알 수 있습니다. 포르투기즈 퍼페추얼 캘린더(Portuguese Perpetual Calendar)는 날짜, 요일, 월, 4자리 연도 표시 외에도 다음 보름달이 뜨기까지 남은 일자를 표시합니다. 북반구와 남반구에서의 달의 경로를 반사된 모습으로 보여 주는데, 실제로 달이 차고 기우는 주기와의 오차가 12초에 불과합니다. 새로운 화이트 골드 모델은 아름다운 색상의 조화로 시계 애호가들과 천문 관측을 즐기는 이들에게 더욱 매력적일 것입니다. 미드나잇 블루 다이얼 안에, 동일한 미드나잇 블루 문 페이스 디스크가 은빛의 달이 차고 기우는 모습을 아름답게 보여 줍니다. 따뜻한 색조의 레드 골드 케이스는 블랙 다이얼을 매혹적으로 감싸 안고 있습니다.

PORTUGUESE PERPETUAL CALENDAR

REFERENCE 5032



REF. IW503203

in 18-carat white gold with black
alligator leather strap



REF. IW503202

in 18-carat red gold with dark brown
alligator leather strap

Mechanical movement · Pellaton automatic winding · IWC-manufactured 51614 calibre (50000-calibre family) · 7-day power reserve when fully wound · Power reserve display · Perpetual calendar with displays for the date, day, month, year in four digits and perpetual moon phase for the northern and southern hemispheres · Countdown display showing phases until next full moon · Small hacking seconds · Glucydur®* beryllium alloy balance with high-precision adjustment cam on balance arms · Breguet spring · Rotor with 18-carat gold medallion · Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 15.5 mm · Diameter 44.2 mm



우아한 타임머신



달은 망망대해에서 선원들의 네비게이션 역할을 하고 조수(潮水)를 계산하는데 도움이 됩니다

————— 포르투기즈 퍼페추얼 캘린더 (Portuguese Perpetual Calendar) Reference 5023의 문 페이스 디스플레이는 아주 작은 무대 위에 펼쳐진 화려한 연극을 떠오르게 합니다. 반구 모양을 배경으로 양각 세공한 별무리와 함께 왼쪽에서 떠오른 달은 중앙에서 둥근 보름달을 보여준 후, 오른편 반구 뒤로 사라집니다. IWC의 시계 장인들은 문 페이스 디스플레이와 실제 달의 주기와의 오차가 577.5년에 단 하루에 지나지 않도록 계산해 내는데 성공했습니다. 이제까지 아무도 이렇게 작은 오차까지는 인식해 내지 못했습니다. 현대적이고 우아한 이 시계는 퍼페추얼 캘린더뿐 아니라 4자리 연도 표시,

펠라톤 와인딩 시스템에 의한 7일 동안의 오토매틱 무브먼트, 파워리저브 디스플레이까지 다양한 기능을 장착하고 있습니다. 포르투기즈 퍼페추얼 캘린더 Reference 5023은 플래티늄 케이스에 실버 도금 다이얼이 매치된 모델, 레드 골드 케이스에 블루를 배경으로 레드 골드 도금의 달과 실버 도금 다이얼이 매치된 모델, 조금 더 차분한 느낌의 화이트 골드 케이스에 태양광선 기요쉐 무늬의 잿빛 다이얼 위로 로툼 플레이트가 장식된 모델 등 세 가지 버전으로 출시됩니다.

PORTUGUESE PERPETUAL CALENDAR

REFERENCE 5023



REF. IW502305

in platinum with black
alligator leather strap



REF. IW502307

in 18-carat white gold with dark brown
alligator leather strap

Limited edition of 250 watches in platinum · Mechanical movement · Pellaton automatic winding · IWC-manufactured 51613 calibre (50000-calibre family) · 7-day power reserve when fully wound · Power reserve display · Perpetual calendar with displays for the date, day, month, year in four digits and perpetual moon phase · Small hacking seconds · Glucydur® beryllium alloy balance with high-precision adjustment cam on balance arms · Breguet spring · Rotor with 18-carat gold medallion · Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 15.5 mm · Diameter 44.2 mm

PORTUGUESE PERPETUAL CALENDAR

REFERENCE 5023



REF. IW502306

in 18-carat red gold with dark brown
alligator leather strap

Mechanical movement · Pellaton automatic winding · IWC-manufactured 51613 calibre (50000-calibre family) · 7-day power reserve when fully wound · Power reserve display · Perpetual calendar with displays for the date, day, month, year in four digits and perpetual moon phase · Small hacking seconds · Glucydur®* beryllium alloy balance with high-precision adjustment cam on balance arms · Breguet spring · Rotor with 18-carat gold medallion · Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 15.5 mm · Diameter 44.2 mm



다이얼 쪽에서 본 IWC 자체제작 51613 calibre. 문 페이즈 디스플레이와
4자리 연도표시 디스크가 명확하게 보입니다

스포츠 정신을 담은 포르투기즈

포르투기즈 요트 클럽 크로노그래프(Portuguese Yacht Club Chronograph)의 뿌리는 IWC 역사상 가장 성공적인 시계로 자리잡은 탁월한 항해 시계이자 1960년대와 1970년대의 전설적 시계로 기록된 요트 클럽 오토매틱으로 거슬러 올라갑니다. 포르투기즈 요트 클럽 크로노그래프는 그 태생부터 항해 기구의 정확성을 지녔으며, 첨단 기술로 무장했습니다. 견고한 IWC 자체제작 89361 calibre 무브먼트에서 동력을 얻는 6 bar 수압 저항 기능의 크로노그래프는, 플라이백 기능과 짧은 시간의 기록을 위한 1/4초 눈금이 추가로 들어간 플랜지(flange), 좀 더 긴 스톱 타임을 기록하기 위한 아날로그 표시의 서브다이얼을 통해 스포츠 시계로서의 면모를 보여줍니다. 포르투기즈 요트 클럽 크로노그래프에는 크라운 보호장치와 발광 물질이 코팅된 핸즈 및 인덱스가 장착되었습니다. 스틸 케이스에 블랙 또는 실버 도금 다이얼의 모델과, 18 캐럿 레드 골드에 잿빛 다이얼과 블랙 카운터들이 매치된 모델이 출시됩니다. 해상 스포츠와 어울리게 러버 스트랩에 장착되었습니다.





PORTUGUESE YACHT CLUB CHRONOGRAPH

REFERENCE 3902



REF. IW390209

in 18-carat red gold with black
rubber strap

Mechanical chronograph movement · Self-winding · IWC-manufactured 89361 calibre (89000-calibre family) · 68-hour power reserve when fully wound · Date display · Stopwatch function with hours, minutes and seconds · Hour and minute counters combined in a totalizer at 12 o'clock · Flyback function · Small hacking seconds · Screw-in crown · Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 6 bar · Case height 14.5 mm · Diameter 45.4 mm

PORTUGUESE YACHT CLUB CHRONOGRAPH

REFERENCE 3902



REF. IW390210
in stainless steel with black
rubber strap



REF. IW390211
in stainless steel with black
rubber strap

Mechanical chronograph movement · Self-winding · IWC-manufactured 89361 calibre (89000-calibre family) · 68-hour power reserve when fully wound · Date display · Stopwatch function with hours, minutes and seconds · Hour and minute counters combined in a totalizer at 12 o'clock · Flyback function · Small hacking seconds · Screw-in crown · Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 6 bar · Case height 14.5 mm · Diameter 45.4 mm

클래식 시계의 재해석

————— Reference 3714의 큰 형 격인 포르투기즈 크로노그래프를 소개합니다. 종전 모델에 비해 직경이 미세하게 확대되었으며 2mm 가량 두꺼워졌지만, 아치형의 전면 글래스로 인해 시각적으로 많은 차이를 보이지는 않습니다. 이 전통적인 시계 글래스는 오리지널 포르투기즈부터 사용된 철도 형태의 챔터링과 함께 고전적인 디자인을 돋보이게 합니다. 새로운 포르투기즈 크로노그래프에는 IWC 자체제작 89361 calibre가 장착되었습니다. 이 무브먼트는 크로노그래프로 측정된 시간을 12시간까지 서브 다이얼에 표시하기 위해 개발되었는데, 이를 통해 일반적인 시계를 보듯 측정된 시간을 쉽게 판독할 수 있습니다. Reference 3904는 18캐럿 레드 골드에 실버 도금 다이얼, 스테인리스 스틸 케이스에 잿빛 다이얼로 출시되었습니다. 투명한 사파이어 글래스의 백 케이스를 통해 제네바 스트라이프 무늬로 장식된 로터를 관찰할 수 있습니다. 모든 포르투기즈 크로노그래프 클래식 모델들에는 산토니 엘리게이터 레더 스트랩이 장착됩니다.



PORTUGUESE CHRONOGRAPH CLASSIC

REFERENCE 3904



REF. IW390402

in 18-carat red gold with brown
alligator leather strap



REF. IW390405

in 18-carat red gold with black
alligator leather strap



BACK VIEW

for both References
(shown here is IW390402)

Mechanical chronograph movement · Self-winding · IWC-manufactured 89361 calibre (89000-calibre family) · 68-hour power reserve when fully wound · Date display · Stopwatch function with hours, minutes and seconds · Hour and minute counters combined in a totalizer at 12 o'clock · Flyback function · Small hacking seconds · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 14.5 mm · Diameter 42 mm · Alligator leather strap by Santoni

PORTUGUESE CHRONOGRAPH CLASSIC

REFERENCE 3904



REF. IW390404
in stainless steel with black
alligator leather strap



REF. IW390403
in stainless steel with black
alligator leather strap

Mechanical chronograph movement · Self-winding · IWC-manufactured 89361 calibre (89000-calibre family) · 68-hour power reserve when fully wound · Date display · Stopwatch function with hours, minutes and seconds · Hour and minute counters combined in a totalizer at 12 o'clock · Flyback function · Small hacking seconds · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 14.5 mm · Diameter 42 mm · Alligator leather strap by Santoni

시대 정신과 전통의 결합

————— 2004년 첫 등장 이래, 데이트 디스플레이를 장착한 포르투기즈 오토매틱(Portuguese Automatic)은 샤프하우젠에서 제작된 가장 성공적인 포르투기즈 모델들 중 하나입니다. 아라비아 숫자 인덱스와 철도 형태(railway-track)의 철퍼 링, 날렵한 나뭇잎 모양의 핸즈가 조화를 이루는 다이얼은 1930년대에 처음 제작된 전설적인 오리지널 포르투기즈 시계와 동일한 고전적인 매력을 간직하고 있습니다. 이 모델의 정신적 뿌리는 포르투갈 항해사들이 새로운 대륙을 발견하기 위해 출발한 긴 여정의 항해로까지 거슬러 올라갑니다. 오버 사이즈의 크기가 돋보이는 IWC 자체제작 51011 calibre는 혁신적인 펠라톤 와인딩 시스템과 7일 동안의 파워 리저브 등 오토매틱 무브먼트 최고 수준의 기능들을 장착하고 있습니다. 2010년부터 포르투기즈 오토매틱은 42.3mm 크기의 케이스에 따뜻한 컬러의 18캐럿 레드 골드 버전을 선보였습니다. 실버 도금 다이얼 위의 장식 역시 레드 골드로 제작되었습니다. 실버 도금 다이얼의 스틸 모델(기존의 스틸 버전과 동일)은 로즈 골드 플레이트 핸즈와 숫자, 인덱스로 선보이며, 이는 높은 인기를 자랑하는 포르투기즈 오토매틱 모델에 상응하는 고급스러움을 선사합니다. 이 밖에도 포르투기즈 오토매틱 컬렉션은 18캐럿의 화이트 골드 및 스틸 소재의 모델들을 보유하고 있습니다.





스프링 마운틴 로터와 펄라톤 폴 와인딩을 장착한
큰 사이즈의 자체제작 51011 calibre

PORTUGUESE AUTOMATIC

REFERENCE 5001



REF. IW500106

in 18-carat white gold with dark brown
alligator leather strap

Mechanical movement · Pellaton automatic winding · IWC-manufactured 51011 calibre (50000-calibre family) · 7-day power reserve when fully wound · Power reserve display · Date display · Small hacking seconds at 9 o'clock · Glucydur® beryllium alloy balance with high-precision adjustment cam on balance arms · Breguet spring · Rotor with 18-carat gold medallion · Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 14 mm · Diameter 42.3 mm

PORTUGUESE AUTOMATIC

REFERENCE 5001



REF. IW500113

in 18-carat red gold with dark brown
alligator leather strap



REF. IW500114

in stainless steel with black
alligator leather strap

Mechanical movement · Pellaton automatic winding · IWC-manufactured 51011 calibre (50000-calibre family) · 7-day power reserve when fully wound · Power reserve display · Date display · Small hacking seconds at 9 o'clock · Glucydur® beryllium alloy balance with high-precision adjustment cam on balance arms · Breguet spring · Rotor with 18-carat gold medallion · Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 14 mm · Diameter 42.3 mm

PORTUGUESE AUTOMATIC

REFERENCE 5001



REF. IW500107
in stainless steel with blue
alligator leather strap



REF. IW500109
in stainless steel with black
alligator leather strap

Mechanical movement · Pellaton automatic winding · IWC-manufactured 51011 calibre (50000-calibre family) · 7-day power reserve when fully wound · Power reserve display · Date display · Small hacking seconds at 9 o'clock · Glucydur®* beryllium alloy balance with high-precision adjustment cam on balance arms · Breguet spring · Rotor with 18-carat gold medallion · Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 14 mm · Diameter 42.3 mm

시간을 측정하는 가장 세련된 방법

포르투기즈 컬렉션의 전통은 새로운 대륙을 발견하기 위해 항해사들이 사용했던 정밀한 항해용 기구에서 출발합니다. 이러한 전통을 지닌 시계 라인에는 4분의 1초에 해당하는 시간을 정확하게 측정할 수 있는 크로노그래프 시계가 빠질 수 없습니다. 우아한 디자인과 적당한 두께의 케이스로 이루어진 포르투기즈 크로노그래프(Portuguese Chronograph)는 포르투기즈 라인에서 가장 인기있는 시계 중 하나입니다. 오목하게 들어간 서브 다이얼들과 볼록한 양각의 아라비아 숫자, 완벽한 비율의 잎사귀 모양 시침과 분침 등 모든 요소가 깔끔하고 완벽하게, 정돈된 다이얼 위에서 조화를 이루고 있습니다. 온화한 느낌의 18캐럿 레드 골드 크로노그래프는 차별화된 고급스러움을 선사합니다. 반짝이는 태양광선 기요체 무늬의 잿빛 컬러 다이얼은 깊은 블랙 컬러의 카운터와 은은한 대비를 이루며, 실버 도금 다이얼 위에서 측정된 시간을 표시해 주는 블루 핸즈는 시계에 액센트를 줍니다.



PORTUGUESE CHRONOGRAPH

REFERENCE 3714



REF. IW371482
in 18-carat red gold with black
alligator leather strap



REF. IW371480
in 18-carat red gold with dark brown
alligator leather strap

Mechanical chronograph movement · Self-winding · 44-hour power reserve when fully wound · Stopwatch function with minutes and seconds · Small hacking seconds · Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides · Water-resistant 3 bar · Case height 12.3 mm · Diameter 40.9 mm

PORTUGUESE CHRONOGRAPH

REFERENCE 3714



REF. IW371445
in stainless steel with black
alligator leather strap



REF. IW371447
in stainless steel with black
alligator leather strap



REF. IW371446
in stainless steel with blue
alligator leather strap

Mechanical chronograph movement · Self-winding · 44-hour power reserve when fully wound · Stopwatch function with minutes and seconds · Small hacking seconds · Sapphire glass, convex, antireflective coating on both sides · Water-resistant 3 bar · Case height 12.3 mm · Diameter 40.9 mm



와인딩은 일주일에 한 번이면 충분합니다

————— 2013년, 59000-calibre 시리즈가 포르투기즈 컬렉션에 합류했습니다. 개선된 IWC 자체제작 59215-calibre는 8일 동안 신뢰할 수 있는 동력을 시계에 제공합니다. 포르투기즈 핸드 와인딩 8 Days(Portuguese Hand-Wound Eight Days)의 태엽을 일주일에 한 번씩 와인딩하는 것은 기계식 시계 애호가들에게 하나의 정해진 의식이자 손끝으로 느끼는 즐거움입니다. 실제로 9일까지 파워리저브가 가능하지만, 지능적인 차단 시스템이 메인스프링이 가장 균일하게 움직이는 작동 후 192 시간이 지나면 시간을 멈추게 합니다. 포르투기즈 핸드 와인딩 8 Days는 아치형 모서리의 전면 글래스, 철도 형태의 챔터링과 가늘고 긴 나뭇잎 모양의 핸드 뿐 아니라 "6시 방향"의 초를 나타내는 서브다이얼까지 1930년대 오리지널 포르투기즈 시계의 디자인을 가장 순수하게 지켜오고 있습니다. 전형적인 간결함과 다이얼의 대칭 구조를 보존하기 위해 시계 장인들은 파워리저브 디스플레이를 제네바 스트라이프 무늬로 장식된 시계 무브먼트 쪽에 장착했는데, 이는 사파이어 글래스의 투명한 백 케이스를 통해 관찰하실 수 있습니다. 포르투기즈 핸드 와인딩 8 Days는 18캐럿 레드 골드 케이스에 실버 다이얼이나 스테인리스 스틸 케이스에 실버 도금이나 잿빛 다이얼로 출시됩니다. 모든 모델들은 부드러운 산토니 엘리게이터 스트랩과 매치되었습니다.

PORTUGUESE HAND-WOUND EIGHT DAYS

REFERENCE 5102



REF. IW510204

in 18-carat red gold with dark brown
alligator leather strap

Mechanical movement · Hand-wound · IWC-manufactured 59215 calibre (59000-calibre family) · 8-day power reserve when fully wound · Power reserve display on reverse side · Date display · Small hacking seconds · Breguet spring · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 12 mm · Diameter 43 mm · Alligator leather strap by Santoni

PORTUGUESE HAND-WOUND EIGHT DAYS

REFERENCE 5102



REF. IW510202
in stainless steel with black
alligator leather strap



REF. IW510203
in stainless steel with black
alligator leather strap

Mechanical movement · Hand-wound · IWC-manufactured 59215 calibre (59000-calibre family) · 8-day power reserve when fully wound · Power reserve display on reverse side · Date display · Small hacking seconds · Breguet spring · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides · See-through sapphire-glass back · Water-resistant 3 bar · Case height 12 mm · Diameter 43 mm · Alligator leather strap by Santoni



세상을 변화시키는 스포츠의 힘



스포츠는 국제적인 공통 언어입니다. 스포츠는 전 세계 어느 누구나 이해할 수 있으며, 사람들을 단결시키는 힘을 가지고 있습니다. 스포츠는 인생을 배우는 하나의 학교이며, 사회적으로나 신체적, 경제적으로 소외당한 어린이와 청소년들의 생활 환경을 개선하도록 돕습니다. 다임러(Daimler)와 리치몬트(Richemont)가 2000년에 설립한 라우레우스 스포츠 재단(Laureus Sport for Good Foundation)은 스포츠의 힘을 통해 우리 주변의 불합리하고 부당한 일들을 경감시키고자 노력하고 있습니다. 재단의 파트너인 IWC 샤프하우젠(Schaffhausen)과 메르세데스 벤츠(Mercedes-Benz)는 기업의 사회적 책임(CSR)을 다하기 위해 노력하고 있습니다. 라우레우스 재단은 현재 세계 각지에서 140가지 이상의 프로젝트를 후원하고 있는데, 이들 프로젝트는 사회적 차별과 인종 차별 같은 청소년들과 아동들에게 특히 심각한 영향을 끼치는 우리 시대가 당면한 최대의 사회적 도전에 대응하고 있습니다. 말리, 레소토, 부에노스 아이레스, 또는 밀라노나 뉴욕 같은 대도시의 빈곤 지역에서 라우레우스 재단은 현장에서 청소년들을 모으고, 진정으로 가치있는 것들을 나누기 위해 스포츠 활동을 펼치고 있습니다.



라우레우스 세계 스포츠 아카데미의
에드윈 모세스(Edwin Moses) 회장

라우레우스 스포츠 재단은 설립 이래로 후원해 온 프로젝트들을 통해 150만 명이 넘는 청소년들의 삶의 질을 개선하는데 기여했습니다. 재단의 활동은 라우레우스 세계 스포츠 아카데미(Laureus World Sports Academy)의 적극적인 지원을 받고 있습니다. 세계 각국의 존경받는 운동 선수들이 아카데미의 회원으로 활동하고 있습니다. 그들의 기록을 모두 합하면 100개 이상의 올림픽 메달, 100개 이상의 세계 챔피언 타이틀, 그리고 200개 이상의 세계 신기록이 됩니다. 아카데미의 회원인 마크 스피츠(Mark Spitz), 세르게이 부브카(Sergey Bubka), 캐시 프리먼(Cathy Freeman)과 같은 선수들은 라우레우스 세계 스포츠 아카데미의 에드윈 모세스(Edwin Moses) 회장과 함께 스포츠를 통해 어린이들의 정신적, 신체적, 사회적 발달을 돕기 위해 힘쓰고 있습니다. 아르헨티나, 독일, 이탈리아, 네덜란드, 스페인, 남아프리카 공화국, 스위스 및 미국의 국립 재단들도 이러한 프로젝트들을 현장에서 지원하고 있습니다.

스위스 라우레우스 재단의 카발로(Cavallo) 프로젝트는 사회적으로나 경제적으로 취약한 환경에서 자라고 있는 어린이들의 사회성 발달과 인격 형성을 돕습니다. 직접 말들과 접촉하고 훈련하는 것을 통해, 또 동물들을 돌보고 마구간에서 일하는 동안 청소년들은 책임지는 것을 배우고 인내심과 추진력을 키우게 됩니다. 승마는 운동 능력만 향상시켜주는 것이 아닙니다. 동물과의 접촉은 인지 능력을 향상시켜 주고, 자신감과 책임감을 갖게 해 줍니다. 이런 특성들은 보통 프로젝트에 참가하는 어린이들이 그들의 가정에서 배우고 익히지 못한 것들입니다.

그루포 데스포르티보 데 마니카(Grupo Desportivo de Manica-GDM)는 모잠비크 마니카시의 사회 스포츠 클럽입니다. 이 클럽은 불우한 청소년들에게 스포츠 활동을 위한 공간을 제공하는데, 그들의 상당수는 매우 열악한 환경에서 성장하고 있습니다. 수십 년간의 전쟁과 내전이 지나가고 1990년대 초반, 모잠비크에 평화와 안정의 시대가 열리고 사람들은 국가를 재건하기 시작하였습니다. 이 재건 사업의 일환으로 마니카에 GDM이 창설되었습니다. 현재 마니카 지역의 심장 박동과 같은 역할을 담당하게 된 이 클럽은

우리는 스포츠 분야에서 단지 티셔츠에 로고를 새겨 넣는 것이 아닌 훨씬 더 의미있는 일들을 할 수 있습니다

라우레우스 스포츠 재단의 일부입니다. 참가자들의 상당수는 고아들이며, 약 40 퍼센트가 결혼 가정의 자녀들입니다. 나이는 11세에서 27세 사이이고, 심지어는 6세 어린이들도 있습니다. 가정이라는 보호막이 사라지고, 사랑과 보호가 없는 그곳에서 스포츠 팀은 종종 청소년들에게 함께 먹고 운동하고 생활하는 실제 "가정"이 됩니다. 스포츠 클럽에서 나이가 가장 많은 선수가 모범이 되고, 큰 형처럼 그들을 보살핌니다. 당연히 가장 중요한 운동 종목은 축구입니다. 하지만 농구와 배구 경기, 탁구, 피트니스 트레이닝, 체스도 즐길 수 있습니다. 전자 정보 처리(EDV)에 관한 기본 지식과 영어 교육도 실시합니다. 스포츠 활동은 자주 HIV와 에이즈 계몽 캠페인과 통합되는데, 그것은 HIV가 모잠비크의 가장 큰 문제이기 때문입니다. 공식적으로 성인의 11.5 퍼센트가 HIV 양성반응자이고, 유니세프(UNICEF)에 따르면 약 470,000명의 에이즈 고아가 있습니다.

러시아에서 지적 장애를 가진 사람들은 이제야 겨우 사회의 일원으로 받아들여지기 시작했습니다. 러시아 스페셜 올림픽 기구는 지적 장애를 가진 어린이들과 성인들에게 올림픽 스포츠 종목을 훈련시키고, 그들이 경기에 참여하도록 돕기 위해 애쓰고 있습니다. 이를 통해 운동 선수들은 신체적으로만 단련되는 것이 아닙니다. 특수 학교와 신경정신 요양 기관에서 온 젊은이들은 그들의 가족과 다른 경기자들과 함께 자신의 재능을 발견하게 되고, 팀 안에서 상호 존중을 체험하며 또래와의 우정을 다지게 됩니다. 지적 장애를 지닌 선수와 정상 선수들이 섞인 혼합 팀은 경기장 안밖에서 편견을 허물게 되

**라우레우스 스포츠 재단
(LAUREUS SPORT FOR GOOD
FOUNDATION)은 현재
세계적으로 140개 이상의 프로젝트를
후원하고 있습니다**

고 참가자들의 자신감을 높여 줍니다. 그들과 한 팀을 이루는 동료 선수들은 학교나 스포츠 스쿨, 스포츠 클럽에서 오게 됩니다. 러시아 스페셜 올림픽은 러시아 연방 62개 지역에서의 규칙적인 훈련과 스포츠 시합을 후원합니다. 이를 통해 110,000명 이상의 선수들이 학교 경기부터 지역 대회, 국제 대회까지 전 영역에 걸친 경기들에 참가하고 있습니다. 러시아 스페셜 올림픽 기구는 정치인들에게 불평등과 편협함에 대해 싸울 것과 지적 장애를 지닌 이들의 능력을 인정해 줄 것을 요청하고 있습니다.

러시아의 16세 소녀 마샤 니쿨리나(Masha Nikulina)도 러시아 스페셜 올림픽 참가자 중 하나입니다. 그녀는 올해 라우레우스 스포츠 재단의 어린이 사생 대회에서 우승을 차지했습니다.



러시아 스페셜 올림픽 기구는 소외된 어린이들과 성인들이 스포츠 훈련을 할 수 있도록 돕습니다



희망을 상징하는 파란색

여덟 번째 IWC 스페셜 에디션 “라우레우스 스포츠 재단”(Laureus Sport for Good Foundation) 역시 소외된 어린이들을 위한 희망의 색인 파란색으로 출시되었습니다. 라우레우스 블루가 이번에는 포르투기즈 크로노그래프 클래식(Portuguese Chronograph Classic)의 다이얼에 사용되었습니다. 3 bar의 방수 기능을 가진 이 시계는 견고한 자체제작 89361 calibre를 장착했으며, 플라이백 기능, 짧은 시간 측정을 위한 1/4초 눈금 표시, 서브다이얼 위에 조금 더 긴 정지 시간을 나타내는 아날로그 디스플레이를 가지고 있습니다.

아름다운 전통에 따라 IWC 샤프하우젠은 2013년에도 라우레우스 스포츠 재단의 모든 프로젝트들 안에 어린이 사생대회를 공시했습니다. 올해 대회의 주제인 “Time to play”는 또다시 전세계 많은 어린이들과 청소년들의 참가를 이끌어 냈습니다. 심사위원단은 이 중 러시아 연방의 16세 소녀인 마샤 니쿨리나(Masha Nikulina)의 그림을 선택했습니다. 예술적 소양이 풍부한 그녀의 작품에는 스키를 타거나 눈 위에서 활발하게 뛰노는 명랑한 어린이들의 모습이 그려져 있습니다. 수상작은 시계의 백 케이스에 새겨집니다. 인그레 이빙은 시계 판매로 인한 수익금의 일부가 세계의 문제 지역에서 운영되는 라우레우스 스포츠 재단의 프로젝트를 후원하는 데 기부된다는 사실을 상기시켜줍니다.





PORTUGUESE CHRONOGRAPH CLASSIC EDITION “LAUREUS SPORT FOR GOOD FOUNDATION”

REFERENCE 3904



REF. IW390406
in stainless steel with black
alligator leather strap

Limited edition of 1,000 watches in stainless steel · Mechanical chronograph movement · Self-winding · IWC-manufactured 89361 calibre (89000-calibre family) · 68-hour power reserve when fully wound · Date display · Stopwatch function with hours, minutes and seconds · Hour and minute counters combined in a totalizer at 12 o'clock · Flyback function · Small hacking seconds · Sapphire glass, arched edge, antireflective coating on both sides · Special back engraving · Water-resistant 3 bar · Case height 14.5 mm · Diameter 42 mm · Alligator leather strap by Santoni